

УДК 372.881.1

Юлия Николаевна МОРОЗОВА, учитель английского языка лицея № 22 «Надежда Сибири», г. Новосибирск

Сказка на уроках английского языка для младших школьников

В статье описаны достоинства использования сказки на уроках и приведен сценарий постановки (на английском языке) сказки «Колобок» на уроке английского языка.

Ключевые слова: сказка, урок английского языка.

Yulia N. MOROZOVA, English teacher, lyceum No. 22 "Hope of Siberia", Novosibirsk

Fairy Tale for Younger Pupils in English Lessons

The article describes the advantages of using fairy tales at English lessons, and presents a scenario of the fairy tale "The Kolobok" (in English).

Keywords: fairy tale, English lesson.

Вслед за профессором Н. Е. Буланкиной считаем, что «опора на системно-деятельностный и комплексный подходы и к формированию содержания образования, и к развитию личности — ведущий принцип проектирования и организации системы общей и профильно-ориентированной подготовки, составляющей культуру человека в целом. В свою очередь, еще одно направление отечественной образовательной практики — педагогика сотрудничества — дает непосредственным участникам большую степень свободы и самостоятельности в изучении разнообразных явлений окружающего мира, открывает неограниченные возможности для проявления творчества при использовании инновационных методов и форм обучения» [1, с. 44–45].

Общеизвестно, что сказка — это кладезь мудрости и опыта наших предков. Из сказки можно почерпнуть очень многое для своей жизни: она не только наполняет наш внутренний мир, она помогает понять, что силы для преодоления любых трудностей есть в тебе самом; она дает почувствовать, что вокруг все живое и о нем нужно бережно заботиться; она учит реагировать на то, что встречается на пути, и поэтому, когда ты рассчитываешь только на свои силы, к тебе непременно придет помощь, как награда за внимание и заботу. Сказка может быть использована для того, чтобы предложить ребенку способы решения конкретной проблемы в

процессе изучения иностранного языка. Но это только один из возможных путей ее использования. Предложим и некоторые другие пути.

1. Сказка дает великолепный общий язык для взрослого, работающего с ребенком, и пусть этот язык будет английским. Язык сказки понятен, даже если это будет иностранный язык.

2. Сказка более информативна, чем обычная речь. Она не выдает свои положения за что-то более серьезное, чем символы, метафоры и аналогии. В этом плане сказки дают материал и для анализа, и для названия индивидуально значимых понятий.

3. Сказка несет свободу. Свобода заключается как в лексическом многообразии (в рамках одной сказки, для младшего школьника), так и в грамматическом, можно повторить цвета, счет, вспомнить считалочки, физические минутки — и все это в рамках сказки.

4. И как всякий инструмент, сказка может стать любимым и основным инструментом для достижения определенной цели.

Поэтому цель обучения иностранному языку видится в формировании элементарной коммуникативной компетенции младших школьников на доступном уровне в основных видах речевой деятельности, а задачи можно сформулировать так:

- сформировать умение общаться на иностранном языке на элементарном уровне;

- приобщить детей к новому социальному опыту;
- познакомить с миром зарубежных сверстников, иностранным фольклором, доступными образцами художественной литературы;
- развить речевые, интеллектуальные, познавательные способности и общеучебные умения, мотивацию к дальнейшему овладению иностранным языком;
- воспитать и разностороннее развить младшего школьника средствами иностранного языка.

Как обо всем этом поведать ребенку? Как сделать так, чтобы он извлек необходимые для жизни уроки? Многовековая народная мудрость — самый легкий путь к сознанию ребенка, а сказкотерапия базируется на неисчерпаемом богатстве этой мудрости и безбрежном потенциале психологических возможностей. Сказкотерапию называют воспитательной системой, которая сообразна духовному миру человека. Предметом сказкотерапии является процесс воспитания внутреннего мира ребенка. Главной задачей сказкотерапии является гармонизация внутреннего мира человека. Попробуем через сказку применить эту систему на уроках иностранного языка. Привлекательность сказок заключается в том, что, бессознательно идентифицируя себя с героем, ребенок может научиться прогнозировать будущие проблемы и вовремя их решать, гибко совмещая удовольствия и необходимые дела. На сказках апробируются приемы, позволяющие смягчить поведенческий негативизм ребенка. Через сказку ребенок может понять законы мира, в котором он родился и живет. Педагогическая коррекция на основе работы со сказками позволяет ребенку на вербальном и эмоциональном уровнях осознать, что такое хорошо и что такое плохо, примерить на себя роли обидчика и обиженного, сильного и слабого, заботливого и равнодушного, примерить на себя роль родителя и оценить его со стороны. Черствость и невнимание ребенка к чувствам и переживаниям родителей, сверстников, воспитателей часто связаны не с особой черствостью в характере самого ребенка, а с отсутствием опыта сопереживания, неумением вслушиваться в слова тех, кто его окружает. Работая со сказками, используя различные вопросы для бесед, учитель иностранного языка решает разные задачи, используя притчи, басни, легенды, былины, саги, анекдоты, сказки, детективы, любовные романы, приключения.

Притча — обычно посвящена одному определенному уроку. Жизненный урок притчи не завуалирован.

Басня — более короткая форма притчи с четко сформулированной моралью.

Анекдот — короткая форма притчи или басни, построен на абсурде или нестандартной реакции.

Легенды, былины, саги — эти жанры повествуют о реальных событиях героического содержания (коррекция работоспособности, трусости).

Мифы — повествования о богах и героях, о смысле многих обычаев и о том, по каким законам была организована жизнь предков.

Сказки — рассказы о будущем (о ковре-самолете, печи, передвигающейся самостоятельно).

Выделяют несколько видов сказок:

Художественные сказки: народные и авторские. В художественных есть дидактический смысл, очень много уроков можно найти в сказках Г. Х. Андерсена. Например, сказка Андерсена «Красные башмачки», в которой раскрыта проблема зависимого поведения. В современных условиях — проблема зависимого поведения от компьютера, телевизора. В сказке — зависимость от красных башмачков. В результате девочка приходит к палачу и просит отрубить ей ноги. С капризными детьми полезно работать по сказке «Принцесса на горошине», с шаловливыми — «Кот в сапогах». Сказку «Колобок» можно трактовать по-разному: бабушка запасливая (сумела найти муку для колобка) или беспечное поведение Колобка (поэтому и съели).

Дидактические сказки создаются для оформления учебного материала, абстрактные символы одушевляются, возникает сказочный образ мира, в котором они живут. Сказки могут раскрывать верность и смысл определенных знаний. В форме дидактических сказок могут подаваться учебные знания. Опишем правила создания дидактических сказок:

1. Введение в сказочную страну, в которой живут одушевленные символы. Рассказ о нравах, привычках, жизни в этой стране.

2. Разрушение благополучия. В качестве разрушителя могут выступать любые сказочные персонажи, стихийные бедствия.

3. Обращение к ребенку. Разъясняется, что только человек с пылким сердцем и знаниями может всех спасти, поэтому, чтобы восстановить страну, нужно выполнить определенные задания.

Например, сказка для развития памяти и внимания.

Жила-была добрая Фея по имени Мнемозина (мнемо — память, зина — божество). Всех она любила. Как-то зимой пришла она в деревню к простым жителям, они ее приютили, обогрели, и за это она наделила их хорошей памятью. Но чтобы память их осталась хорошей, необходимо соблюдать следующие правила: насыщать мозг кислородом (бывать на свежем воздухе, соблюдать режим дня), высыпаться. Если нарушишь хоть одно правило, то память исчезнет. Мнемозина ушла, жители все помнили, но забыли советы Феи и постепенно стали забывать буквы, разучились читать и стали маленькими. Вернувшись, Фея очень расстроилась и решила все восстановить. Ей нужно было найти хоть одного человека, который помнил хотя бы одно правило из тех, которым она научила жителей, чтобы восстановить их память.

Изменение неэффективного стиля поведения ребенка на более продуктивный, проходит через сказку. Приведем алгоритм создания психологической сказки:

1. Подбираем героя, близкого ребенку по полу, возрасту, характеру.

2. Осмысливаем жизнь героя в сказочной стране так, чтобы ребенок нашел сходство со своей жизнью.

3. Помещаем героя в проблемную ситуацию, похожую на ситуацию ребенка, и приписываем герою реальные переживания этого учащегося.

4. Герой начинает искать выход из создавшегося положения, и мы усугубляем ситуацию. Приводим к логическому концу, и это подталкивает героя к изменению ситуации.

5. Герой понимает свою неправоту и становится на путь изменения.

Работать необходимо с причинами поведения, выяснять, почему дети себя плохо ведут:

- может быть, желают привлечь к себе внимание;
- ребенок хочет властвовать над ситуацией и над взрослыми;
- ему тревожно, он хочет избежать неудачи;
- у ребенка не сформировано чувство меры.

(Например, сказку «Мойдодыр» можно вспомнить, если ребенок не умывается, «Федорино горе» — если не хочет убирать в комнате.) Работа со сказкой «Красная Шапочка» полезна для девочек в плане воспитания женственности, так как здесь мы видим заботливую героиню, храбрую и аккуратную. Здесь можно найти и вред от встречи с незнакомыми мужчинами. Научить поведению в экстремальных ситуациях. Например: вы идете по темной аллее, увидели что-то необычное. Какова будет ваша реакция? Убежать? А как ведет себя десятилетняя Красная Шапочка? Беспечно гуляет, поет. Встречает волка, и ничего ее не настораживает, она спокойно все рассказывает волку. И чем заканчивается ее беспечность? **Психотерапевтические сказки** раскрывают глубокий смысл происходящих событий. Они не всегда имеют счастливый конец, но всегда глубоки и проникновенны. Они часто оставляют человека с вопросом, и это стимулирует личностный рост.

Важен процесс выбора главного героя:

1. Выбор напрямую. Кем бы ты хотел быть в сказке?
2. Ассоциации. На кого похож?
3. Спонтанно выбранные образы.

Медитативные сказки направлены на накопление положительного образного опыта, снятие психоэмоционального напряжения, создание в душе ребенка позитивных моделей взаимоотношений с другими людьми, развитие личностного ресурса. Основное назначение медитативных сказок — показать позитивные идеальные взаимоотношения с миром и другими людьми. Отличительная особенность таких сказок — отсутствие конфликтов и отрицательных героев.

Типы медитативных сказок:

- направленные на осознание себя в настоящем (здесь и сейчас);
- отражающие образы идеальных взаимоотношений;
- направленные на поддержку потенциала личности, раскрытие философии взаимоотношений и самореализации.

Рассмотрим сценарий сказки в рамках современного урока английского языка. Среди учащихся заранее были распределены роли, а также текст реплик предварительно был выучен. Цель урока — накопление положительного образного опыта, развитие личностного ресурса.

Задачи:

1. Снизить уровень тревожности и агрессивности у детей.
2. Развить умение преодолевать трудности и страхи.
3. Выявить и поддержать творческие способности.
4. Сформировать навыки конструктивного выражения эмоций.
5. Развить способности к эмоциональной регуляции и естественной коммуникации.

Сценарий постановки русской народной сказки «Колобок» на английском языке для учащихся четвертого класса

А в т о р. Once upon a time an old man and woman lived in a village. One day the old man asked the woman to make a kolobok. (*Дед пилит дрова, бабушка подметает пол.*)

Д е д у ш к а. Oh, I'm so hungry! Make me a kolobok, please. (*Садится на лавку за стол, вытирает пот со лба.*)

Б а б у ш к а. OK. (*Перестает подметать, подходит к столу, надевает фартук замешивает тесто.*)

А в т о р. The old woman mixed some flour with sour cream and shaped it into a kolobok, a kind of a little round bun. (*Бабушка катает колобок.*) Then she fried it and left it on the windowsill to cool. (*Бабушка ставит колобок на подоконник. Игрушечного колобка заменяет один из ребят.*)

Б а б у ш к а. Well done! (*Любуется колобком.*)

А в т о р. After a while the kolobok suddenly got up and rolled. It rolled from the sill to the bench, from the bench to the floor, across the floor to the door. It hopped the threshold and into the hall. From the hall it rolled onto the porch into the garden and from the garden out through the gate. Farther and farther it went. (*Колобок прыгает на пол, «катится» к лесу.*)

The kolobok rolled down the road until it met a hare. (*Подходит к одному из ребят.*) You are very fast! Will you be a hare?

З а я ц. OK. (*Одевает маску зайца, затем из-за елки прыгает навстречу колобку. Подойдя друг к другу, они останавливаются.*) Ah, kolobok, kolobok, I'll eat you now.

К о л о б о к. Don't eat me, hare. I'll sing you a song. (*Поет песню.*)

I'm kolobok, kolobok!
I was scraped up in the flour tin,
Swept up from the corn-bin,
Mixed with sour cream into a bun

Fried in butter till I was done,
Then left on the sill till I cooled some.
I ran away from grandfather,
I ran away from grandmother too,

And I'm sure I'll have no trouble, hare, running away from you.

А в т о р. And off it rolled down the road, so fast that the hare could only stare. (*Колобок «катится» к лесу и прячется за елками, заяц, постояв немного, прыгает в противоположном направлении.*) The kolobok rolled down the road until it met a wolf. (*Автор снова подходит к одному из ребят.*) Would you like to be a wolf?

В о л к. ОК. (*Надевает маску волка, затем из-за елки бежит навстречу колобку.*) Ah, kolobok, kolobok, I'll eat you now.

К о л о б о к. Don't eat me, wolf. I'll sing you a song. (*Поет песню.*)

I'm kolobok, kolobok!
I was scraped up in the flour tin,
Swept up from the corn-bin,
Mixed with sour cream into a bun
Fried in butter till I was done,
Then left on the sill till I cooled some.
I ran away from grandfather,
I ran away from grandmother,
I ran away from the hare too

And I'm sure I'll have no trouble, wolf, running away from you.

А в т о р. And off it rolled down the road, so fast that the wolf could only stare. (*Колобок «катится» к лесу и прячется за елками, волк, постояв немного, убегает в противоположном направлении.*) The kolobok rolled down the road until it met a bear. (*Автор подходит к одному из гостей.*) Will you be a bear? (*Помогает гостю надеть маску медведя и подводит к колобку, который медленно «катится» навстречу.*) Would you like to say the bear's words in Russian? (*Автор помогает гостю запомнить слова медведя на русском языке.*)

М е д в е д ь. Колобок, колобок, я тебя съем.

К о л о б о к. Don't eat me, bear. I'll sing you a song. (*Поет песню.*)

I'm kolobok, kolobok!
I was scraped up in the flour tin,
Swept up from the corn-bin,
Mixed with sour cream into a bun
Fried in butter till I was done,
Then left on the sill till I cooled some.
I ran away from grandfather,
I ran away from grandmother,
I ran away from the hare,
I ran away from the grey wolf too

And I'm sure I'll have no trouble, bear, running away from you.

А в т о р. Again it rolled down the road, so fast that the bear could only stare. (*Колобок «катится» к лесу и прячется за елками, автор благодарит гостя и прощается.*) The kolobok rolled down the road until it met

a fox. (*Автор снова подходит к ребятам.*) Who will be a cunning fox? (*Подходит к одной из желающих и помогает одеть маску лисы. Колобок и лиса подбегают друг к другу.*)

Л и с а. Kolobok, kolobok, where are you going?

К о л о б о к. I'm just rolling along the road.

Л и с а. Kolobok, kolobok, sing me your song.

А в т о р. And the kolobok began...

К о л о б о к

I'm kolobok, kolobok!

I was scraped up in the flour tin,

Swept up from the corn-bin,

Mixed with sour cream into a bun

Fried in butter till I was done,

Then left on the sill till I cooled some.

I ran away from grandfather,

I ran away from grandmother,

I ran away from the hare,

I ran away from the grey wolf,

I ran away from the bear too

And I'm sure I'll have no trouble, fox, running away from you.

Л и с а. I believe that must be a fine song but, you know, I'm rather hard of hearing. Kolobok, be so kind as to sit on my nose and sing your song again, a bit louder.

А в т о р. The kolobok hopped onto the fox's nose and sang the song again a little louder. (*Лиса с игрушечным колобком на носу, пританцовывая, начинает медленно уходить с переднего плана. Вдруг она неожиданно останавливается.*) Snap! (*Лиса «съедает» колобка.*) And the fox gobbled it up.

После того как действие свершилось, и последняя фраза прозвучала, начинается обсуждение этой сказки на русском языке. Нам необходимо в течение нескольких минут проанализировать эту сказку извлечь из нее все смыслы, уроки, которые только удастся.

Перечень смыслов сказки «Колобок»:

- В ситуации опасности стремись действовать.
- Откажись от стереотипов. Одни и те же действия не годятся для всех случаев жизни. Будь гибким.
- Если хочешь чего-то добиться — не медли.
- Действуй решительно.
- Хитростью можно многого добиться.
- Быстрая реакция — залог успеха. Чутко реагируй на окружающее.
- Распознай манипулятора, учись противостоять манипуляции.
- Умей рефлексировать, обдумывай и свои действия, и восприятие тебя партнером.
- С миру по нитке — голому рубашка. Даже в ситуации кажущегося отсутствия резервов их всегда можно найти.
- Нельзя быть беспечным — к словам старших стоит прислушиваться.
- Родители не должны оставлять детей без присмотра.

- Если вы хотите иметь детей, не теряйте надежды, у вас всегда есть шанс (создание колобка как символический акт зачатия и рождения долгожданного ребенка).

- Присмотрись: есть ли фундамент у очередной ступеньки, на которую ты взобрался.

- Не воспринимай все буквально (учись видеть скрытые мотивы и подтексты).

- Высоко взлететь — больше падать.

- Если уж ты решил отделиться от родителей, осознай цель этого.

- От судьбы не уйдешь.

- Наглость не порок — все равно сожрут.

- Без специальных усилий не извлечешь скрытые ресурсы.

- Используй свои недостатки (в песенке Колобок сообщает о своем происхождении по амбару метен, по сусекам скребен, то есть из пыли и грязи; иными словами, генотип негодный — зачем же меня есть).

- Умей просчитывать стратегию своего поведения.

- Не рекламируй себя, лучше притворись несъедобным.

- Будь осторожен в кризисные моменты своей жизни.

Каждая из перечисленных реплик заставляет задуматься, помогает разобраться в себе и в действиях другого ребенка или взрослого, соотносит сказку и реальность и подсказывает выходы из сложившейся ситуации. На уроке английского языка мы вспомнили

русский фольклор, говорили на иностранном языке и слушали английскую речь, рассуждали, учились быть добрее и в конце урока каждый ученик сделал свои выводы.

Список литературы

1. Буланкина Н. Е. Гуманитарная самоорганизация личности : монография. Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2013.

2. Вачков И. Введение в психологию сказки // Школьный психолог. 2001. № 12.

3. Короткова Л. Д. Сказкотерапия для дошкольников и младшего школьного возраста. М. : ЦГЛ, 2004.

4. Набойкина Е. Коррекционные сказкотерапевтические игры для детей с отклонениями в развитии // Школьный психолог. 2005. № 23.

5. Пономарева В. В некотором царстве, в некотором государстве // Школьный психолог. 2005. № 18.

6. Сакович З. Н. День за днем в стране фантазии. Программа развития самосознания детей 7–9 лет средствами сказкотерапии // Школьный психолог. 2005. № 9.

7. Сакович Н. Взрослые сказки о главном // Школьный психолог. 2005. № 16.

8. Фопель К. Как научить детей сотрудничать? М. : Генезис, 1998.

9. Энде М. Бесконечная книга. Ташкент : Шафк, 1992.



СХОЖЕСТЬ СКАЗОК МИРА

Сказки создавались веками и передавались из поколения в поколение. Есть теория, что все **сказки народов мира** были придуманы в одном месте, а потом они постепенно начали распространяться по всему свету, обрастая подробностями и особенностями, характерными для своей народности и местности. Родиной всех сказок первоначально считали Древнюю Индию. Но затем были обнаружены похожие сказки у тех народов, которые никогда не контактировали друг с другом. С чем же это может быть связано?

Например, обратимся к вопросу возникновения такого известного персонажа русских сказок как Колобок. Много лет назад колобки пекли в домах, когда заканчивались запасы для приготовления хлеба. В ход пускали остатки разной муки и прочие, найденные «по сусекам», ингредиенты. Со временем необходимость готовить «колобки» у людей отпала, и первоначальный смысл его появления стерся. Остался только образ — хлеб круглой формы, который принял вид сказочного говорящего существа и проник в народные сказки мира.

В американской культуре образу колобка близок пряничный (имбирный) человечек. Несмотря на то что форма его совсем не круглая, ведет себя пряничный человечек так же, как и Колобок: выступает в роли сказочного обманщика, который не подчиняется общим правилам поведения. В английской же сказке аналогом Колобка выступает Джонни-пончик. Русская Баба Яга — собирательный образ, в котором соединились черты многих древних персонажей. Зачастую прототипами Бабы Яги были знахарки, которые жили в глубине леса, поближе к целебным травам и подальше от городских поселений. Люди считали их помощницами нечистой силы, отсюда и такое многообразие схожих сказочных образов у разных народов.

Похожие сказки о Бабе Яге мы находим в Финляндии — там это старуха Лоухи, хозяйка сказочной страны. Близка Яге ведьма Ямауба из японской мифологии. В английских сказках часто встречается фигура Людоеда.

На известного всем русского Ивана-дурака похож английский Джек-лентяй. Оба они были изначально бедны, но, с помощью ума и смекалки преодолевая различные препятствия, в результате женятся на дочке богатого царя. В английской сказке о трех медведях вместо маленькой девочки, которую мы помним из русской сказки, находим шустрю старушку. А сюжет остается таким же.

Источник: <http://www.dreams4kids.ru/tag/skazki-narodov-mira>